

El Expositor Bautista

AÑO XVI.

BUENOS AIRES. OCTUBRE 15 DE 1923.

NÚM. 20

EL EXPOSITOR BAUTISTA

Órgano quincenal de la Convención Evangélica
Bautista de las Repúblicas del Plata

Director y Administrador:

J. C. QUARLES

Calle Malvinas 912 — Buenos Aires

Unión Telef. 718, Flores

Suscripción: \$ 2 al año.

En el exterior: 4 francos.

La "Declaración" de Estocolmo

Para nosotros bautistas, la "declaración" del Congreso de Estocolmo no tenía nada de nuevo. Fue para nosotros una repetición de lo que hemos creído durante los veinte siglos pasados. Podríamos decir, sin embargo, que algunas cosas han recibido una *nueva expresión* y *nuevo énfasis* en este mensaje que los delegados en Estocolmo han lanzado a la publicidad.

Pero fácilmente podemos creer que este credo,—si credo se quiere llamarlo—fue para muchos religionistas, aun para personas de ilustración, una grande novedad, y como novedad revestía mucho interés. Tal vez algunas personas al leer el manifiesto bautista se extrañarán de que haya cristianos evangélicos que creen, por ejemplo, en una completa libertad de conciencia.

Nos dice la prensa denominacional, que en Estocolmo los grandes diarios publicaron íntegra la declaración; que los redactores de periódicos evangélicos (de otras denominaciones) pidieron copias para publicación lo mismo que revistas seculares. ¿Será posible que están despertando un

movimiento de simpatía, aquellas verdades preciosas que por tanto tiempo hemos creído firmemente? Dios quiera que no sea sólo con fines de satisfacer la curiosidad que se reproduzca el mensaje en tantos periódicos y en tantas lenguas. Que sus sanos preceptos fructifiquen en millones de almas que lo lean.

Tal vez lo que más impresiona en cuanto a la declaración es la unanimidad con que fué aprobada por los delegados. Hace ya años, cuando se reunió en Londres el primer Congreso Mundial Bautista, un eclesiástico que no conocía de cerca a los bautistas, decía que el congreso seguramente sería una conglomeración de personas con poca unanimidad de creencias y de miras. Lo decía tal vez, creyendo que la autonomía congregacional, la libertad de cada iglesia necesariamente produciría una diversidad de creencias y prácticas.

Los bautistas continúan practicando su autonomía congregacional; no tenemos ninguna maquinaria para imponer un credo uniforme, pero ¿quién creería que al presentarse ante el Congreso de varios miles de delegados esta declaración de doctrinas y principios, sólo un delegado votó en contra de su aprobación? Esto es admirable, especialmente cuando recordamos que algunos dogmas que tienen fuerza de ley en la Iglesia de Roma fueron sancionados por una mayoría de un voto! Por ejemplo la infalibilidad papal.

Es motivo de satisfacción que la declaración es una expresión de fe conservadora. Los delegados han aprobado una confesión de fe libre de vaguedades racionalistas, modernistas. Se ha reiterado nuestra fe en la deidad de Cristo, la inspiración de las Sagradas Escrituras, la necesidad absoluta de la regeneración, la creencia en la segunda venida del Señor. En fin, la declaración de Estocolmo es netamente evangélica.

Sabiendo que los modernistas—y los hav

entre los bautistas, tenemos que confesarlo —se empeñan en muchas partes del mundo en tomar la dirección de los asuntos religiosos, era de temer que en Estocolmo también usaran su influencia para aprobar una confesión de fe modernista. Lo que no podemos explicarnos es cómo un sincero modernista podría votar en favor de la declaración. El delegado de Massachusetts que votó en contra, ¿habrá sido el único modernista presente?

El Congreso también aboga por la integridad denominacional. Un prominente oficial del Congreso, publicó hace algunos años un libro en que precedía la desaparición de las denominaciones y aun expresó su opinión de que los pastores bautistas debían pedir una nueva ordenación a manos de algún obispo anglicano. Pero en el reciente congreso él habrá votado en favor de mantener la integridad denominacional. Seguramente la denominación bautista no está en la encrucijada de los caminos como él nos quería hacer creer hace unos años. ¿Habrá cambiado de opinión? No lo sabemos. ¿No tenía el valor de votar según sus sentimientos interiores? Tampoco lo sabemos. Lo que nos interesa es que el sentimiento general de los delegados en Estocolmo fué que debemos guardar, propagar y

defender todos aquellos principios que nos han distinguido y honrado en los siglos pasados.

Creemos que este mensaje de los bautistas a todo el mundo debe ser difundida extensamente. El mundo necesita nuestra interpretación del cristianismo; el mundo está buscando una religión espiritual, una religión de libertad. Ahora como nunca antes tenemos oportunidad para difundir nuestras creencias. ¿No nos ofrece este documento, aprobado por tan numerosa delegación, la ocasión propicia para publicar este excelente resumen de principios bautistas?



La novísima versión hispano- americana del Nuevo Testamento

Al fin, apareció la segunda edición de esta novísima versión del Nuevo Testamento, impresa por la Sociedad Bíblica Americana.

Apresurémonos a decir que ha defraudado las esperanzas de muchos que pueden deletrear el griego, en lo que atañe a correcciones y mejoras.

Hagamos un poco de historia.

Adjunta a los ejemplares de la primera edición, venía una tarjeta en la que la comisión traductora manifestaba que, desearo perfeccionar su labor, invitaba a todas las personas que se sintiesen competentes para ello, a sugerir las observaciones y mejoras que, a su juicio, fuesen necesarias para la perfección de la versión y que las remitiese, dentro de cierto plazo, a los secretarios de una de las dos sociedades bíblicas asociadas, en Londres o Nueva York, o bien a los agentes de cualquiera de ambas sociedades en España o en la América española, a fin de tomarlas en cuenta cuando la comisión traductora se reuniese de nuevo para dar la última mano a la versión.

Ante esta invitación, muchos se decidieron a formular los reparos que, a su criterio, debían introducirse en la traducción: reparos por lo demás, justos.

Pero del cotejo del ejemplar que tenemos a la vista con otro de la primera edición, resulta que la comisión revisora se ha bur-

¡IMPORTANTE!

Todo el mundo debe comprar
y leer

LA MARCHA DEL CRISTIANISMO

que acaba de salir de la imprenta

Precio \$ 2.— min. a la rústica;

\$ 3.— min. en tela

lado abiertamente de los que demasiado cándidos, creímos a sus palabras y nos tomamos la molestia de concretar las observaciones respecto a las correcciones que debían hacerse a no pocos pasajes. Pero, según parece, tales observaciones fueron derechas al canasto de los papeles rotos, como se deduce del hecho de que los pasajes observados por nosotros en la primera edición, todos (excepto uno) están, en esta última edición, tal cual estaban en la primera.

Nada tendríamos que objetar a la comisión acerca de tal proceder, si no hubiera solicitado tales observaciones, o si éstas fuesen irrazonables; pero desechando los reparos hechos a pasajes que estaban mal, malísimamente traducidos, es algo que raya en lo inconcebible.

En cuanto a la versión, diremos sincera y francamente que deja mucho que desear para haber sido trabajada por toda una comisión. Permítasenos que señalemos

Algunas de sus fallas.

Con respecto al castellano, tenemos que manifestar que está en un estilo demasiado diluido, alambicado y, por consiguiente, lánguido, afeminado; lo cual es una honra muy pobre para el noble y majestuoso idioma de Castilla, uno de los que mejor se prestan para expresar con la mayor exactitud, cuando se sabe manejar, toda la riqueza y energía del griego.

En muchísimos pasajes, en vez de traducir los vocablos griegos por sus correspondientes castellanos, han hecho uso desmedido de la paráfrasis, contribuyendo con ello a que la frase carezca de vigor y de aquella fuerza de expresión que tanto admiramos en el original griego.

Respecto a impropiedades, no digamos nada, como que abundan en todo el cuerpo del libro. Por ejemplo, en Hebreos, 1: 4, estamparon: "*Hecho tanto superior a los ángeles, etc.*" ¿Te suena bien, lector, la frase *hecho tanto superior*? Lo que es a nosotros nos suena horriblemente. Si la comisión quería conservar el vocablo *superior*, haberle agregado el comparativo *más*, y haber puesto *hecho tanto más superior que los ángeles*, etc., o aun mejor diciendo "*hecho superior tanto más que los ángeles*"; o bien obviar el inconveniente de emplear una frase tan poco eufónica como *hecho tanto superior*, poniendo la tradicional

hecho tanto más excelente, adoptada por casi todas las versiones.

Tocante a inexactitudes habría mucho que decir. Por ejemplo, en Los Hechos, 18: 27, se nos dice que Apolos "queriendo pasar a la Acaya, los hermanos (de Efeso) escribieron a los discípulos (de Corinto) exhortándolos a que le recibiesen." Así debieran haber traducido el pasaje, menos lo que está entre paréntesis, que es nuestro, que es como ha sido vertido al griego moderno; pero la comisión estampó un verdadero dislate traduciendo de modo que la exhortación aparezca dirigida no a los creyentes de Corinto, sino a Apolos. ¿Cómo si él necesitara de ser exhortado, estando, como estaba, decidido a ponerse en camino! No; lo que hicieron los de Efeso fué darle sencillamente una carta de recomendación para aquellos a quienes deseaba visitar, a fin de que lo recibiesen bien y con toda confianza.

En la 1.^a a Corintios, 2. 13, la frase "interpretando cosas espirituales para hombres espirituales", que es la versión propia y correcta, la pusieron al pie de la página; y en cambio, en el texto insertaron la incorrecta...

En 2.^a Corintios, 12. 8, han traducido: "Sobre este *aguijón* tres veces rogué al Señor que me fuese quitado".

Pero, ¿dice tal cosa el original? ¡Ni por pienso! La palabra *aposté* es el aoristo segundo activo del verbo *apistemi*, el cual aoristo es intransitivo, esto es, que la acción no sale del sujeto que la realiza, de ahí el no se use en el N. T. con cosas, sino con personas o seres espirituales. Siendo ello así, mal podía el *aguijón* apartarse de Pablo, siendo una cosa inerte, sin vida, y por lo mismo, sin movimiento propio. En cambio, quien se podía retirar de él, por sí mismo, era el mensajero de Satanás, que es precisamente lo que Pablo pedía al Señor. Por consiguiente, hizo muy mal la comisión en traducir el tal aoristo, intransitivo, por la voz pasiva.

En esta misma 2.^a epíst. a Corintios, cap. 5. 20, se halla otro error. En efecto, en lugar de traducir "... Como rogando Dios por medio de nosotros, rogamos (y no os rogamos) en nombre de Cristo, reconciliaos con Dios", tradujeron: "*Os rogamos*"; lo cual es un error a todas luces, pues Pablo no ruega en el pasaje en cuestión a los corintios que se reconcilien con Dios, porque ya lo estaban, sino que se li-

mita a exponer cuál era el tenor del mensaje de la reconciliación dirigido a los aun no reconciliados en general.

Otro error de traducción se halla en la 1.^a a Timoteo, 4: 14, pues han traducido de modo que Pablo diga a Timoteo "que se dedique a la lectura, en la exhortación, en la enseñanza." Esto es, que lea cuando tenga que exhortar o enseñar. Pero, ¿es eso lo que el texto quiere decir? No, por cierto. Lo que Pablo recomienda a Timoteo son tres cosas, a saber, que "se aplique a la lectura (tanto en público como en privado), a la exhortación y a la enseñanza"; y no sólo a la lectura en público. Por lo demás, así traducen el pasaje mencionado las versiones Vulgata, de Beza, la griega moderna y otras. En la primera edición está bien traducido, pero en la segunda, no sólo lo vertieron mal, sino que resulta oscuro en su sentido.

En Hebreos, 11: 1, 3, 4, 5 y siguientes fue añadido al sustantivo *fe* el artículo determinado *la*, sin necesidad ni utilidad alguna, puesto que bastaba traducir: "*En efecto, fe es una firme confianza en cosas que se esperan*", etc.; pues se trata de la definición de la fe de carácter subjetivo.

La misma supresión debió hacerse en los demás pasajes del mismo capítulo donde ocurre la expresión *por la fe*, traduciendo en cada caso "por fe"; pues, además de no lograr con el agregado del artículo determinado ninguna utilidad, da lugar a que se confunda la fe subjetiva con la objetiva, lo que no ocurre jamás en el original.

Podríamos señalar otros errores, pero la falta de espacio no nos lo consiente. En todo caso lo haremos en otra oportunidad.

J. M. RODRÍGUEZ.

Equivocación de nombres propios en la versión hispano-americana

Al seguir ciegamente el texto griego de E. Nestle y al carecer del buen sentido, la comisión traductora del N. T. adulteró los nombres propios.

En las Toldoth, esto es, en las genealogías que son los más antiguos registros de estado civil y forman el esqueleto de la historia, se lee el nombre de Aram, pe-

ro los copistas que ignoraban la lengua aramea, como los traductores, lo dividieron en dos nombres bárbaros: Admín y Arní, abuelo y padre de Animidab, contra las tablillas de 1.^a Crón. 2: 10 y Ruth 4: 19: "Ram (o Aram) engendró a Aminadab", y en contradicción con la genealogía auténtica de Mateo 1: 4.

Por la misma ignorancia de la lengua hebrea, los traductores como los copistas confunden el nombre de Jonas, Yona (Colombo) con el de Jeho-janna=Johannes, Juan, y escriben sin interpretarlo: "Simón Bar-jona (en arameo, hijo de Jona) según Mateo 16: 17. Simón, hijo de Juan, en Juan 1: 42; 21: 17. ¿Acaso tenía dos padres Cefas=Roca?"

Contra el texto hebreo, y según la versión griega (LXX) hubo dos Cainán (Luc. 3: 36, 37); uno en Génesis 11: 12. Ms. D, y en Teófilo de Antioquía, pero después del diluvio, no apareció Cainán.

La peor confusión de nombres es la de *Gadarenos* (Mateo 8: 28) de Gádara (en la Decápolis, en los confines de Galilea y de Siria) con el de Gesarenos (de Gerasa en Arabia), Luc. 8: 26; Marc. 5: 2.

Esta variante fue mal corregida por Orígenes en *Gergesenos* de una ciudad destruida, Gergesa (1) (Gén. 10: 16; Jos. 3: 10). Dios es nombre común. Hechos 17, 23; el Dios verdadero, grande, único. El nombre histórico de Jesucristo (Juan 17; Apoc. 1: 1) está trastornado en las Epístolas en "Cristo (ungido) Jesús" (Rom. 1: 1; Filip. 1: 1, etc.) El Espíritu santo no es nombre propio, sino con el artículo, dijo Atanasio; sin él, es don o poder de Dios.

El nombre propio Syzigos (Filip. 4: 3) está interpretado "mi colega"; Mammon o Mammonas (el Plutus latino) se convierte en el dinero (Mateo 6: 21), en las riquezas (Lucas 16: 9), en oposición al Dios verdadero. Según el profeta Aggei. C. 2, 8 "mía es la plata, mío es el oro", dijo Jehová. Es el amor al dinero que es la raíz de todos los males, 1 Tim. 6: 10.

El apóstol Simón no era "el cananeo" (Mat. 10: 4) era el kananita "el zelote". Silás en hebreo se llama Silvano, en griego, I y II Tes.

Jacobo hermano de Jesús no era Sant-

(1) En hebreo, Gergaseo (Biblia de Ferrara).

Yago, y su hermano Judas no era apóstol, sino en la Versión Hispano-Americana.

Jacobo el hijo mayor de Zebedeo no debe ser colocado después de su hermano Juan. Hc. 8, 51; 9, 28. Hechos 1, 13.

Juan es el bautista, sin la mayúscula del adjetivo.

Una cristiana (2.^a Epístola de Juan) no se llama Ciria. Es una señora elegida.

Manasés en lugar de Dan (Apoc. 7, 16) por el cambio de D en M.

Si en lo ajeno no habéis sido fieles, ¿quién os dará lo *nuestro*?

PABLO BESSON.

NOTAS DE VIAJE

LA OBRA BAUTISTA EN ALEMANIA

Cuatro días en Hamburgo.—

Desde Dinamarca partí para la "República del Imperio Alemán", llegando a Hamburgo el día 11 de agosto, tarde en la noche.

Ya no es solamente Norte América la nación de los millonarios, también en Alemania es necesario ser millonario para vivir. ¡Mas, son los millones de la pobreza! "Lo que antes era un marco, hoy es un millón de marcos"—me decía un librero, cobrándome cuatro millones por una gramática.

Nuestros hermanos sienten grandemente las consecuencias de tan crítica situación económica. Especialmente los pastores, se ven en reducidos límites, para vivir con diez o doce millones de marcos que reciben mensualmente. A pesar de esto, aunque no pueden extenderse como desean o habían pensado, continúan trabajando y orando.

Desde el año 1834, cuando se organizó la primera iglesia bautista de Hamburgo con siete miembros bautizados por el profesor Barnas Sears, de E.E. U.U., los bautistas alemanes han mantenido, por la gracia del Señor, una obra llena de bendiciones, actividad y celo, aun en los días de persecución que sufrieron de parte de las autoridades y de la iglesia oficial, no siendo reconocidos sus derechos hasta 1848. El Pastor L. G. Oncken, (1) fué el pastor de la nue-

va iglesia. Con la ayuda decidida de todos los hermanos, el ya mencionado y, posteriormente, los Pastores J. Köhner y G. W. Lehmann, en pocos años la obra tomó el desarrollo, que llegó a servir de base para la obra misionera en unas ocho naciones vecinas. La última estadística acerca del estado de las iglesias bautistas allí, da un total de 53.866 miembros en plena comunión. Hay 231 iglesias organizadas y 234 pastores. Poseen 258 edificios para la obra de evangelización tienen 707 lugares de predicación, habiendo tenido en 1922, unos 3.000 bautismos. En 627 escuelas dominicales, reciben instrucción bíblica más de 20.000 alumnos.

Habiendo empezado en Hamburgo una obra tan progresista, no es extraño que sea uno de los centros más importantes. No pude ver la antigua iglesia donde predicara el hermano Oncken, pero estuve dos veces en la nueva Iglesia de Cristo, en Holsten Strasse, que pastorea el hermano Kickstatt. Me dieron lugar a hablar algo acerca de la obra en la Argentina, oraron por nuestras asambleas en el río de la Plata y mandaron sus saludos para los hermanos en esas regiones.

La iglesia mencionada es una de las más fuertes en miembros y en actividad. El edificio que ocupa puede compararse ventajosamente con algunos de los grandes templos romanistas en la Argentina, en dimensiones y arquitectura. Han combinado en él el estilo, primeramente, práctico norteamericano y la arquitectura germana, con abundantes restos del gótico. Bien distribuido todo lo que puede ser necesario para los distintos departamentos de la iglesia, como salas para las clases de estudio bíblico o de la Escuela Dominical, para los jóvenes, para las señorinas, salón de gimnasia, salón para las reuniones de mitad de semana y, en el centro, el templo con admirable acústica, buenos bancos, púlpito, bautisterio y hermoso órgano, denota una madura meditación al edificarlo, lo cual es digno de imitar entre nosotros, para no levantar a la ligera algo que después no nos agrade.

El Seminario Bautista en Wandsbeck, prudentemente ubicado en un lugar de sosiego, está instalado en dos cuerpos de edificio,—uno de los cuales fué terminado el año 1914,—con toda comodidad, valiosa biblioteca de 10.000 volúmenes, jardín y quinta que invitan al trabajo a los 46 estudian-

(1) Una breve e inspiradora biografía de Oncken, puede leerse en "Efigies Bautistas", por A. S. Rodríguez.

tes que actualmente cursan el pastorado. Hay lugar para 80 alumnos en el Seminario, pues fué construido teniendo en cuenta la necesidad de recibir estudiantes de otras naciones lo cual ha sido impedido por el sentimiento guerrero predominante en Europa. No obstante, en años anteriores, muchos alumnos de distintas nacionalidades cursaron sus estudios en esa casa, la cual ha dado también un ejército de pastores y misioneros para el reino de Dios.

No sólo con las iglesias y el Seminario predicán el evangelio los bautistas alemanes. Tuve el privilegio de alojarme en la Casa, u Hogar, de Diaconisas "Tabea", en Altona, donde recuerdan con mucho aprecio al hermano Malthaner, actualmente en Buenos Aires, 108 "hermanas", las cuales son "de veras, de caridad", están listas para cuidar enfermos en casas particulares, sanatorios u hospitales. Tienen a su cargo un hospital cercano, donde trabajan 17 de ellas. En el amplio y moderno edificio que ocupa el "Hogar" reciben instrucción de economía doméstica varias niñas, que asisten a clases especiales, semanalmente. Oí decir: "Las hermanas protestantes, trabajan por el dinero; las católicas, por la religión; las bautistas por el Señor Jesús". Por medio de ellas, muchos en el lecho del dolor llegan a conocer al Señor y la influencia benéfica y misionera de su abnegada obra, difícilmente puede ser apreciada como se merece. Ya que estamos entusiasmados con la idea de un "Hospital Bautista" en Buenos Aires, sería bueno pensar: "Si Dios nos lo concede, ¿estamos preparados para recibirlo? ¿tenemos las "nurses"? No sería animador encontrarnos con hospital y sin personal. Podríamos pensar en procurar tener personal de nuestras filas, aunque no tengamos hospital. Lo mismo podrá trabajar. Y, si llega el hospital, mejor... Muy útil sería un "Hogar" o Instituto, "criollo" si se quiere, donde algunas jóvenes de nuestras congregaciones se preparen para uno de los grandes ministerios en la obra de evangelización.

Con mucha bendición pasé cuatro días en esa casa, "Tabea", la cual también sirve de hospedaje para los creyentes, en compañía del joven estudiante Gezork, recibiendo el saludo fraternal de las hermanas para los creyentes de esa.

El Miércoles 15, a las 23 horas salí de Hamburgo, el Jueves, a las 6 de la mañana, estuve...

"En Berlín".—

...no por castigo, jugando "al anillo" o "la moneda", como en "mis pagos", sino para visitar a los hermanos en la hermosa capital de Alemania.

En la casa del Pastor Rockschiess, de la Primera Iglesia, fuí muy amablemente recibido, permaneciendo allí con mucho placer, aunque no podíamos entendernos siempre, pues tenía que hablar... ¿quién lo creerá?... en alemán. Gracias a Dios, lo más necesario pudimos conversar y tener algunos informes acerca de la marcha de la obra. Por la tarde llegó el Dr. Gleiss, de los bautistas del Norte, en E.E. U.U., quién con toda bondad me sirvió de intérprete no sólo en lo que no podía entender en el hogar de los esposos Rockchiess, sino también varias veces que me invitaron a hablar sobre la obra entre nosotros en los locales de la Primera y la Segunda Iglesia.

Para los alumnos de nuestras E.E. DD., recibí un saludo de los niños de la Primera. Para todos los creyentes, los de ambas iglesias, por medio de sus pastores, el ya mencionado y el hermano B. Weerts. En la reunión de oración de una de ellas, hicieron mención especial de la obra allí.

Estas dos iglesias, son las más fuertes en Berlín, contando la Primera con 1.400 miembros. También tienen, dos casas de diaconisas y una misión para los israelitas, bajo la dirección del predicador N. Rudnitzky. Poseen buenos edificios y la obra progresa, aunque actualmente, en la situación anormal por la cual pasan, no puede apreciarse mucho el grado de adelanto, sí, sólo el de desarrollo.

16 horas en Kasel.—

De las cuales, restando las de la noche "cuando nadie puede obrar" aproveché seis visitando al Pastor Hoefs y la Casa Bautista de Publicaciones.

En varios pisos de un edificio propiedad de la misión, trabajan más de 100 empleados y obreros. Con buena organización en las oficinas, si bien no sé cómo será en el depósito y salón de ventas, y un bien montado taller, con todo lo necesario para la impresión de la literatura usada no sólo por los hermanos alemanes, sino también por otros en el centro de Europa, y para otros trabajos. Un hermano me acompañó, mostrándome todas las dependencias de la ca-

Estaban imprimiendo un himnario de música para los hermanos rumanos. Anteriormente han impreso uno para Norte América.

Esta casa y taller es una gran ayuda para la obra, aunque seguramente no dejará muchas utilidades en dinero. Mas, a Dios gracias, que podemos apreciar y tener otras utilidades que las materiales, sin dejar de reconocer la necesidad de las últimas igualmente.

Mejorando la situación, mucho más harán nuestros hermanos en Alemania. Aunque así no fuera, por lo ya hecho por medio de ellos, podemos dar gracias a Dios, pero, confiamos en el Señor que ellos recibirán ayuda en su tribulación. ¿Orarán nuestros hermanos en el Plata, por los de más allá del Rhin? Sea. El Dios quien "es nuestro amparo y fortaleza, nuestro pronto auxilio en las tribulaciones", contestará.

Hay Bautistas en Holanda.--

No muchos, en número. Podría haber más, pues, según la ocurrencia de un hermano norteamericano, en los canales hay bastante agua como para bautizar muchos holandeses. (Gracias a Dios, que los bautistas no son tales por haber sido bautizados y que no todos los bautizados son bautistas, en el mundo). Pero, hay unos 3.000 hermanos, fieles, luchadores, cuyas 30 iglesias practican el sostén propio.

En 1845, el Pastor Köbner, de Hamburgo, bautizó siete creyentes en Holanda, uno de ellos el Dr. Feisser, ex-pastor de la iglesia oficial, quien estudiando el Nuevo Testamento halló que el bautismo infantil, más bien el administrado sin que se ejerza la fe del candidato, no se enseña en las Escrituras y que debe ser por inmersión.

La obra ha prosperado lentamente. Sin ayuda financiera de otro lado, con la opo-

sición de los miembros de la iglesia del estado por una parte y los romanistas, quienes forman cerca del 50 o/o de la población, por otra, tuvieron también que experimentar una seria diferencia en puntos de vista de doctrina, lo cual no fue sin consecuencias ciertamente, todo esto ha sido obstáculo para un mayor progreso, en un país tan conservador como Holanda.

Los creyentes no se han desanimado. Siguiendo en la lid, están luchando humilde y valientemente, y pueden contar de algunas victorias en la causa del Señor. El año anterior han tenido 223 bautismos. Hay más de 3.000 alumnos en las E.E. D.D. y 174 instructores. Las ofrendas alcanzaron a más de \$ 100.000 moneda argentina.

Visité los pastores e iglesias en Amsterdam y La Haya. El Pastor B. Planting, Secretario de la Unión Bautista, (en nombre de la Convención entre ellos) me facilitó estos datos, con mucha amabilidad. En La Haya fui cordialmente recibido por el anciano Pastor N. v. Beek, de 73 años de edad. De ellos saludos para los hermanos rioplatenses.

Como las iglesias de los Países Bajos no son muy numerosas y deben sostener por sí a los pastores, éstos suelen verse en la necesidad de ejercer el pastorado en más de una para poder tener algo como para pasar. Realmente es una obra abnegada. ¡Plegue a Dios, que podamos también nosotros aprender, teórica y prácticamente, la importancia del sostén propio, a pesar de los sacrificios que cuesta!

Con saludos fraternales y amor en Cristo, *El Mensajero de la Convención.*



EL BAUTISMO CATOLICO

Fray Hernando de Talavera, primer arzobispo de Granada (en tiempo de D. Fernando y de Dña. Isabel) en su *Breve forma de confesar*, señaló como "pecado contra el bautismo" el del sacerdote "si baptiza alguna persona ya crecida sin que primero sea informada de la fe que toma, por ocho meses, contra lo cual hacen algunos baptizando infieles sin que primero sean enseñados, pensando que sirven en ello mucho a Dios".

"Pecan los que son tardineros y negli-

DE LA ADMINISTRACION

Los que nos manden giros postales para pagar suscripciones de **EL EXPOSITOR**, libros u otra cuenta cualquiera, para mayor conveniencia nuestra, deben expedirlos sobre Sucursal 59, Buenos Aires, a favor de Jaime C. Quarles.

gentes en rescibir este sacramento" *Nueva Bibl. de Autores Españoles*, t. 16.

Debía el confesor añadir un ítem: Pecan los que bautizan a los recién nacidos, y pecan los padres, los padrinos y madrinhas al contribuir al mismo acto.



EL EVANGELIO

El divino modelo de la predicación fue N. S. Jesucristo, el anunciador de la Buena Nueva, el sembrador de la semilla divina. Los apóstoles fueron los continuadores de su obra. Así como éste no había anunciado a los hombres más que lo que había oído a su Padre, así aquéllos no anunciaban más que lo que habían oído y visto en la persona de su Maestro. Cumplían el encargo de embajadores de Jesucristo. 2 Cor. 5: 20. Jesucristo hablaba en ellos mismos.

Esta palabra divina está depositada en las páginas de la narración evangelica. Por esto la historia evangelica fue desde los primeros días del cristianismo la base de la predicación cristiana como fue el fundamento de la instrucción de las inteligencias, y el gran educador y moralizador de las voluntades, la explicación clara, sencilla, *al alcance de todos*, de la palabra de Cristo, que seguía a la lectura de algún pasaje del Evangelio, era la forma usual de la predicación.

Miguel Mir, presbítero.

(Copiado por P. B.)



UN DESCUIDO FATAL

Si hay algo que puede conducir al cristiano a un decaimiento, o si se quiere, a un desastre, es el descuido de la lectura diaria de la Biblia; tal descuido reúne las condiciones favorables para arribar a tan funesto fin.

La Biblia es la revelación de Dios al hombre. En ella tiene el cristiano la regla para vivir de acuerdo con la voluntad de su Padre; en ella encuentra el alimento

diario para su alma, el consuelo en los momentos de tristeza y el solaz en los momentos de regocijo; es más; ella es el arma agresiva en contra del pecado y la luz que ilumina el camino que conduce a los pecadores a la salvación por Cristo.

Si así es, creo que está bien decir que el descuido en la lectura y estudio de ella, es fatal para la vida del cristiano.

Si en el tiempo de la Inquisición hubo centenares de hombres y mujeres que no rehusaron morir por la causa del Señor, fue seguramente porque sus corazones estaban inundados en las olas del agua de vida. No habría quizás grandes predicadores, pero había, con seguridad, muchos lectores de la Palabra de Dios, es decir, muchas almas que ansiaban congregarse con sus hermanos para leer la Biblia sintiendo en esto un sin igual deleite. Y es claro que de esa manera sus espíritus se sentían inflamados y, por lo mismo, dispuestos a afrontar cualquier dificultad y a luchar con brío en contra del pecado, a fin de salvar a sus mismos perseguidores.

Pero hoy, que gozamos de completa libertad, lo cual es causa para dar gracias a Dios y para seguir adelante llevando como vestido las enseñanzas sagradas de la Biblia, no le damos la importancia debida, y esto, por supuesto, es lo que conduce al desastre arriba mencionado.

A preguntas tales como: ¿Lee usted su Biblia?, contestan muchas veces: Sí, ya la leí toda, de tapa a tapa, como queriendo decir que con una vez basta. Pero, ¿qué quiere decir eso para la Biblia, que pide ser leída por toda la vida?

¿Qué notable sería el cambio en los hogares y en las iglesias si la Biblia fuese leída con amor, y con la firme disposición de llevar a la práctica sus sugestivas enseñanzas, para obedecerle en todos los detalles de la vida, de tal manera que pudiéramos decir con el gran hombre de medi-

Los que se dedican al estudio de la Palabra de Dios, deben poseer un ejemplar de

HERMENEUTICA

o sea, el libro escrito por "Arboleda" sobre reglas de interpretación bíblica.

Precio: \$ 1.20 m/n.

tación en la Palabra de Dios, el profeta David: "Lámpara es a mis pies tu palabra, y lumbrera a mi camino"!

Ramón Vázquez.

Libros y folletos en venta

Hemos recibido de la Sociedad Bautista Americana de Publicaciones, una cantidad del *Manual para Iglesia Bautista*; una edición económica, que podremos vender a quince centavos cada uno. Hace tiempo que algunas iglesias tienen interés en conseguir este pequeño manual. Que manden pues, sus pedidos por un buen número.

Creiendo que el buen discurso del hermano Elder sobre el evolucionismo, merecía una reimpresión, hemos hecho un tiraje en forma de folleto. Conviene que sea repartido entre los pretendidos estudiosos y científicos. Lo mandaremos porte pago por cincuenta centavos la docena.

Muchos de los hermanos tendrán interés en saber que tenemos en la imprenta el primer tomo del Comentario al Nuevo Testamento, que comprende los tres primeros evangelios. Ya estamos corrigiendo las pruebas, y esperamos ponerlo en venta antes del fin del corriente año.

Libros en Italiano.—

	rúst.	tela
Trent' anni fra i Cannibali del Pacifico, G. Paton	1.20	
Biblioteca della Riforma italiana, variis scrittores	1.—	
Cose ecclesiastiche	0.20	
Cristianesimo e la libertà religiosa, Meynier	1.50	
La Riforma in Italia, Groscheitz	0.05	
La Riforma in Piemonte, Jalla	1.50	
Valdo e i valdesi, Comba	0.20	
Chiesa di Cristo e la Chiesa cristiane, Michele	0.20	
La Confessione, Disanctis	0.40	
Cattolicismo apostólico primitivo	0.10	
Cristianesimo primitivo e il suo sistema científico, Bartoli	0.80	
Esiste un Dio?	0.80	
La Messa, Disanctis	0.40	
Il Purgatorio, Disanctis	0.40	

Quattro Lettere al cardinale Patrizi, Disanctis	0.10
Commentario su Mateo, Stewart	3.—
Commentario su Marco	3.—
Commentario su Luca, Stewart	3.50
Commentario su Giovanni, Stewart	3.50
Commentari Fatti, Luzzi	3.—
Commentario su Romani, Bosio	3.—
Commentario su I e II Corinzi, Bosio	3.—
Commentario su Tessal. e Galati, Bosio	3.—
Commentario su Efesi. Filip. Colos., Luzzi	3.—
Commentario su Epistole Pastorali, Bosio	3.—
Commentario su Ebrei, Bosio	3.—
Commentario su Epistole Cattoliche, Bosio	3.—
Il Pellegrinaggio Bunyan	1.—

DE CAMPOS LEJANOS

LOS BAUTISTAS EN COLOMBIA.

Al empezar esta ligera reseña informativa sobre la humilde, pero provechosa y benéfica labor evangélica, que la Iglesia Bautista realiza en esta ciudad del Atlántico, quiero que las primeras líneas sean para expresar un saludo muy afectuoso en el Señor a nuestro querido hermano y Pastor Rev. Miguel Angei del Real Rivera el cual es huésped de honor entre nosotros, desde el domingo 19 de los corrientes.

En la actualidad él ha fijado su residencia en Santa Marta, dirige al igual que el de aquí, el Pastorado de la Iglesia en San Juan del Córdoba, (Departamento del Magdalena).

La inesperada visita del hermano del Real Rivera, ha sido motivo de inmensa alegría para todos, porque con seguridad ha de afirmar notablemente la organización ya comenzada, para que la obra bautista tenga una buena marcha aquí en Baranquilla.

Ese mismo domingo 19 de agosto, fue un día grato para los bautistas Baranquilleros, pues además de tener la anhelada presencia del Pastor, vino a unirse al grupo esforzador, un nuevo hermano procedente de la isla de Cuba a quien la iglesia dió cariñosa acogida y bienvenida.

Este hermano de Cuba ha sido portador de una atenta carta mensajera que envía el Rev. M. N. Mc Call, de Habana, al Pastor Local, y el contenido de ella es un mensaje fraternal lleno de frases alentadoras y de simpatías por la obra bautista Colombiana.

Bien se sabe aquí en Colombia que los bautistas de Cuba se interesan y están prestos para ayudar a que el Reino de Dios se extienda por todo este bello país y la Iglesia de Barranquilla, reconociendo en todo su valor el generoso y noble deseo de los hermanos cubanos, no vacila, pues, en enviar sus gracias más expresivas y al igual desear que Cuba sea ganada para Cristo.

Nuestra Iglesia ha tenido que afrontar y subsanar una serie de dificultades, y gracias a su divino Director, ya tenemos el campo libre de obstáculos, para la amplia *propaganda* de las buenas nuevas de salvación, por todo aquel pueblo perdido en las tinieblas del pecado.

Hay una entusiasta Directiva que dirige el trabajo en la ausencia del Pastor, y semanalmente se celebran Cultos de Oración y clases sobre la Biblia.

El Comité de literatura está bien organizado para la repartición de tratados y libros Evangélicos y tomar suscripciones a distintos voceros defensores de la Santa Causa.

La Cena del Señor fué administrada ante numerosa concurrencia después de un buen Culto.

No es de dudarse que si sigue por siempre el amor y fe en Cristo notados en el actual avivamiento, su Evangelio puro seguirá en aumento diariamente, hasta que Colombia sea redimida del pecado y la maldad y obtenga así su libertad verdadera.

Y compañeros bautistas de Baranquilla, que este último y hermoso ideal sea el que nos anime para luchar por Cristo y que también para esta lucha nos aliente su promesa inquebrantable. "Las Puertas del infierno no Prevalecerán contra mi Iglesia en esta tierra".

Por mandato de la Primera Iglesia Bautista en Barranquilla.

VICENTE RANGEL.

Estamos contentos de recibir esta carta de nuestros hermanos en Colombia, y esperamos que nos informarán más a menudo sobre la marcha de la causa de Cristo en aquella República hermana.—N. de la R.

Sección Escuelas Dominicales

Qué debe hacerse con los ausentes

¿Qué podrá decirse acerca de los ausentes? ¿Qué debemos hacer con ellos? ¿Qué podemos hacer con los que se ausentan de las clases, antes de borrar sus nombres de la lista? ¿Deben permanecer en la lista los nombres de aquellos que son por regla general ausentes? ¿Por qué es conveniente retener en la lista los nombres de alumnos que dejan de asistir? ¿Debemos retenerlos en lista, cuando se ausentan tres veces seguidas?

Estas preguntas y otras semejantes que llegan a nuestros oídos casi todos los días, nos hacen ver que el alumno ausente es un problema en casi todas nuestras escuelas dominicales. Efectivamente es un problema y siempre lo será, y tenemos que hacer todo lo posible para solucionarlo. Evidentemente, el espíritu de estas preguntas indica una actitud equivocada respecto a los alumnos que asisten irregularmente. Hay un solo propósito en la mente de personas que hacen tales preguntas y éste es la preocupación de librarse de tales alumnos. Y, en verdad, esto no es lo que se necesita. Sería la cosa peor para el niño y para la clase. Borrar sus nombres es la cosa más fácil de hacer, pero siempre perjudica la escuela y los alumnos.

Cuando los nuevos alumnos ingresan a la escuela dominical lo hacen voluntariamente. Vienen porque realmente quieren ser miembros de la escuela; casi siempre porque algún amigo u otro miembro de la escuela los ha invitado. Debe considerarse un acontecimiento importante en la vida de los nuevos alumnos, de la escuela y de la clase, el ingreso de los tales. Realmente debe ser ocasión de alegría para todos. El hecho de que los nuevos alumnos no consideren de mucha importancia su calidad de miembros de la escuela, hace más grande la responsabilidad de la escuela misma.

I. La doble necesidad.—

1. Los alumnos necesitan la escuela dominical. La necesidad se hace más intensa con motivo de la indiferencia de los nuevos alumnos. Ellos realmente necesitan la escuela; necesitan la fraternidad, la

oportunidad de estudiar la Biblia, y, en fin, necesitan todas las bendiciones que la escuela dominical pueda producir en sus vidas. Mientras sus nombres quedan en la lista, ellos gozan de la oportunidad de volver en busca de estas bendiciones; y es posible que vuelvan cualquier domingo y se desarrollen para ser alumnos interesados y aprovechados. Pero si sus nombres se borran de la lista, la puerta de la escuela dominical les queda cerrada y ellos están fuera.

2. *La escuela dominical necesita a los alumnos.* Los alumnos inasistentes resultan en verdad una bendición disimulada. Mientras hay alumnos ausentes, hay suficiente trabajo que hacer. Pero la escuela dominical no logrará las bendiciones que vienen por medio de los alumnos ausentes, mientras no cambie su actitud hacia ellos. En lugar de un impaciente deseo de librarse de ellos, se necesita tener un cariñoso y ferviente deseo de que regresen a la escuela. *La escuela tiene que cargar con la responsabilidad de la ausencia de estos alumnos inasistentes y no culpar a éstos por lo poco atractiva que es la escuela para conservarlos.*

II. ¿Cuál es la razón de la asistencia irregular de muchos alumnos?

Siempre existe alguna causa. Buscando la verdadera causa y corrigiéndola, podremos reducir el número de inasistentes en un 80 por ciento. Los irregulares o inasistentes son casi siempre *alumnos nuevos*. El hábito de ausentarse se forma desde el principio de su asistencia. En verdad, ellos carecerían más bien del hábito de la asistencia, y es nuestro deber, con sabiduría y paciencia, guiarlos en la formación de este hábito de asistencia puntual. Se resuelve la cuestión en esto: ¿Por qué *no* forman estos alumnos nuevos la costumbre de asistir regularmente a la escuela dominical? La contestación a esta pregunta debe ayudarnos en hallar la solución a este problema.

1. La asistencia a la escuela dominical es para ellos una *experiencia nueva*. Son extraños en lugar extraño y entre personas extrañas. Tantas veces la experiencia del primer domingo no les impresiona favorablemente, de modo que salen de la escuela sin un bien definido propósito de volver, y el próximo domingo no vienen.

2. Otra razón porque muchos no vuel-

ven la segunda vez, es que los alumnos y los maestros *no les dan una cordial bienvenida*, y el resultado es que ellos dejan la escuela dominical antes de tener suficiente oportunidad para formar nuevas amistades y ajustarse al nuevo medio ambiente.

3. *Tantas veces el maestro de la clase no les da la atención individual que ellos necesitan y esperan.* Tal vez la clase es tan grande que esto resulte imposible. En tal caso la clase debe dividirse. También muchas veces los maestros no dan trabajos especiales sobre la lección a los nuevos alumnos. Se debe dar estos trabajos especiales para hacer en casa, pero muy especialmente se los debe dar a los alumnos nuevos. Se debe tratar a los nuevos alumnos como miembros reales de la clase, desde el principio, y hacer todo lo posible para impresionarlos con la importancia de la escuela dominical.

4. *Muchas veces los alumnos viejos no quieren tener alumnos nuevos en la clase*, y cuando viene uno, no le dan una bienvenida y le desatienden. Esta falta de parte de los alumnos de la clase es siempre fatal, y hace que los nuevos alumnos se retiren y busquen otras amistades y placeres en otras partes.

Estos son algunos de los motivos por que los nuevos alumnos no llegan a formar el hábito de asistencia regular. En casi todos los casos, si los maestros y alumnos atendiesen debidamente a los nuevos alumnos, éstos se harían regulares en su asistencia y pronto aprenderían a amar la escuela.

III. Causas para borrar los nombres de alumnos ausentes

Es verdad que debemos tener al día la lista de alumnos de la escuela. Pero borrando de la lista los nombres de alumnos simplemente porque no asisten regularmente, no es el mejor método de lograr esto. La verdad es que éste es el peor método, y hace mal no sólo a la escuela sino también a los alumnos. Entonces, ¿cuándo debemos borrar los nombres de la lista?

Hay cuatro causas que justificarian tal acción: (1) La muerte, (2) Cambio de domicilio, (3) Ingreso a otra escuela dominical, (4) Fracaso absoluto en nuestras tentativas de persuadir al alumno a reanudar su asistencia. *Pero nunca debemos borrar un nombre antes de haber hecho todo lo*

posible para traer el alumno otra vez a la escuela. Cada alumno constituye para nosotros una gran responsabilidad de que le enseñemos la palabra de Dios, y probablemente nuestra enseñanza determinará si él acepte a Cristo o no. En vista de esto, debemos reconocer la responsabilidad hacia los alumnos ausentistas y hacer todo lo posible para buscarlos y traerlos a la escuela. Creo que el maestro que no busque a los ausentes, tendrá que cargar con la responsabilidad de la perdición de ellos.

IV. El mejor modo de atraer a los alumnos ausentistas

Vamos a ver lo que las Escrituras nos enseñan en cuanto a esto. Creo que podremos aprender algo de Lucas. Notamos la estima en que el pastor tenía a la oveja perdida en comparación con las demás encerradas en el redil. Notamos que consideró como de suma importancia, no un buen informe, sino su oveja *perdida*. También observamos la diligencia que el pastor mostró en buscar la oveja perdida. — “hasta que la halle”. — Cada maestro debe tener el espíritu y energía del pastor en cuanto a los alumnos ausentes de su clase. También notamos el gozo del pastor cuando halló a la oveja perdida, y seguramente el maestro se gozará al hallar a los alumnos extraviados. ¿Qué es lo que nos enseña esta parábola acerca de la manera de hacer volver a los alumnos perdidos?

1. Tenemos que *buscarlos*. Leemos que el pastor “fué a la que se perdió, hasta hallarla”. Debemos buscar a los perdidos en sus casas, en las calles, en todos los lugares pero especialmente en sus casas. Debemos ir a los ausentes e invitarlos personalmente. Es verdad que podemos escribirles cartitas o mandarles una tarjeta postal, pero estos medios no son tan eficaces como la visita y la invitación personal.

2. ¿Quién debe buscar a los ausentes? Seguramente la persona que tiene la responsabilidad más grande en el caso, el *maestro*. El pastor buscó su propia oveja. No mandó a otra persona. Pero también los alumnos fieles pueden y deben visitar a los ausentes. Un buen método es que el maestro envíe uno o dos de los alumnos a visitar e invitar al alumno ausente a que regrese a la escuela.

3. ¿Cuándo debemos visitar a los ausentes? Leemos que tan pronto como el pastor supo que la oveja se había perdido, la

buscó aquella misma noche. Él comprendió la importancia de la oveja y su peligro, y fué *en seguida*. Cuando falta algún alumno, debemos visitarlo *en seguida*, el mismo domingo de tarde, si es posible. De ninguna manera debemos postergar la visita a más tardar que el lunes o martes. Muchos niños se pierden de la escuela dominical, porque el maestro o los alumnos no los buscaron *en seguida*. La acción inmediata es el factor de suma importancia en hacer volver a los ausentes, y nunca debemos emplear la palabra “mañana” en esta conexión.

4. ¿Cómo debemos visitar? Es tanto la obligación de la escuela dominical el visitar a los ausentes como lo es buscar a nuevos alumnos y el enseñar la lección. La escuela debe emprender y diligentemente llevar a cabo este trabajo. Si una visita no es suficiente para lograr el fin apetecido, entonces debemos visitarlos tantas veces como sea necesario. Lo que queremos es que el alumno *asista* a la escuela dominical.

Traducido del inglés por
Tomás B. Hazekins.

SECCION ECOS

IMPRESIONES DE UNA VISITA A JUÁREZ—

Llamado por la iglesia evangélica de Juárez para que diera una serie de conferencias con ocasión del aniversario de la inauguración de su templo, tuve el placer de visitar aquella localidad, en donde pasé siete días lo más felices entre aquellos excelentes y amables hermanos.

Juárez es una importante población del sur de la provincia de Buenos Aires, que ha hecho grandes progresos edilicios de doce años a esta parte, como lo demuestra el hecho de que doce o catorce años atrás, era un villorrio feo y destartado, mientras que hoy presenta un aspecto lo más agradable con sus anchas calles bien empedradas, buenas aceras, excelente alumbrado público y numerosos edificios modernos.

Pero lo que más ha de interesar al lector ha de ser sin duda el saber que existe en aquel pueblo una congregación evangélica, que es un dechado de espiritualidad, de entusiasmo, de concordia y de consagración

al Servicio del Señor. Todos, en efecto, concurren con el aporte de su esfuerzo personal a la difusión del Evangelio.

Aquella congregación hace unos trece años que fué fundada por los pastores Elder y Strachan, quienes se turnaban para ir a predicar cada uno quincenalmente de Tres Arroyos y de Tandil respectivamente.

Cuando se piensa en la forma humilde en que se dió comienzo a la obra y en la manera en que ésta se llevó a cabo después, uno no puede menos de asombrarse ante el magnífico desarrollo que ha alcanzado. Esto prueba que los fundadores pusieron buenos cimientos y sobreedificaron con buenos materiales.

Pero es justo confesar que los pastores Elder y Strachan no tardaron en contar con la modesta pero fiel y consagrada ayuda de los hermanos Camilo y Juan Moscardi, quienes se caracterizaron desde el principio por su acendrado amor al Señor, su fiel testimonio y su abnegación y esfuerzo en propagar el Evangelio de Cristo.

Un gran acaudalado del pueblo, recientemente fallecido, sin ser creyente, era un gran admirador del Evangelio, por haber tratado a los hermanos Moscardi y observado su vida ejemplar. Y así, al fallecer, dejó una crecida suma (cerca de 400.000 pesos) para que se levanten en el pueblo un asilo para ancianos y un orfanatorio para niños huérfanos y desamparados. Esto, como es de suponer, causó profunda sensación y estupor en los vecinos y, en especial, entre los católicos, a quienes no les dejó ni un solo centavo.

Ahora diré que nuestros hermanos de Juárez tienen un hermoso templo de 15 metros de largo por 7.50 de ancho.

Otra cosa quiero consignar y es que cantan admirablemente, y tienen un coro de jóvenes que es todo una promesa.

Actualmente está de pastor (el primero que tiene la iglesia con carácter efectivo) el joven señor Jaime Harrison, hombre muy espiritual y ardiente, quien posee un gran corazón, que rebosa de amor a Dios y a los pecadores; de ahí que no se dé punto de reposo en aras de dar cada día mayor impulso a la causa del Señor en aquel pueblo. ¡Qué Dios lo bendiga y corone sus esfuerzos!

No hay para qué decir que todos se esmeraron en hacerme gratísima mi estada entre ellos, y por cierto que lo lograron con creces.

¡Que Dios los colme de ricas bendiciones y los acreciente en número, de día en día!

J. M. Rodríguez.

PRIMERA IGLESIA, (Rosario).—

El día 15 de septiembre ppdo. contrajo enlace la señorita hermana Josefa Rinaldi con el hermano Juan Céspedes, los dos miembros de esta Iglesia.

El mismo día partieron para la ciudad de Santa Fe, donde se han radicado.

¡Qué el Señor bendiga ese nuevo hogar y que ellos sean usados en su nueva ciudad, por Dios para la extensión de su reino.

Juan Simón.
Secretario.

VIAJE A LA PAZ Y SAN GUSTAVO.—

Hacia tiempo que tenía proyectado hacer una visita al norte de esta provincia. Al fin llegó la oportunidad de realizarla.

Salí, pues, para La Paz, el día 7 del corriente, llegando al día siguiente. Como no tenía allí ningún conocido, me dirigí a un hotel, luego de haber descansado, salí en busca de algunos de los miembros de la Iglesia fundada por el pastor J. M. Rodríguez. Después de buscar por un tiempo me encontré con el joven Santiago Lértora (hijo), convertido mediante el trabajo personal de una hermana de aquella Iglesia. Dicho joven no se bautizó a causa de cierta dificultad, pero lo hará, D. M., en la próxima visita que vuelva a realizar. No obstante las dificultades con que tropieza es activo, y ya ha conseguido que otros se interesen en el evangelio.

En su compañía salimos a buscar algunos de los creyentes, y, gracias a Dios, encontramos tres hermanas. Una de ellas está muy enferma, a pesar de lo cual está firme en la fe; cuando supo que era un siervo de Dios, dijo con lágrimas: "Dios no se olvida de los suyos".

Francamente es de lamentar que se ha hecho tan poco por esos fieles hermanos de La Paz.

No obstante el mal tiempo celebramos algunas buenas reuniones.

El día 10 llegó de San Gustavo el hermano don Modesto Castrillo en un sulky: nos pusimos en viaje el mismo día por la tarde, llegando a dicho lugar al anochecer. Los caminos estaban casi intransitables a causa de la mucha lluvia caída en días anteriores.

Fui recibido con verdaderas muestras de amor cristiano en casa de los fieles hermanos Castrillo y familia. Durante mi permanencia entre ellos tuvimos algunas bien concurridas reuniones. Vale la pena visitar a estos hermanos llenos de espiritualidad.

¡Que Dios bendiga a esa Iglesia y la acre-

cias. Unas de ellas tuvo lugar en el Teatro Colón, donde unas 300 personas escucharon con atención el desarrollo del tema: "Por qué creemos en Cristo". Las demás reuniones tuvieron lugar en el salón de cultos dando motivo a una semana de refrigerio espiritual. Teniendo en cuenta todas las



Nueva capilla de Berisso, inaugurada el 30 de Septiembre

ciente en número y también en la vida espiritual!

Arturo Leimann.

Paraná, Septiembre 17 de 1923.

RAFAELA.—

Estuvo de visita el hermano Varetto en este progresista pueblo de la Provincia de Santa Fe, donde dió una serie de conferen-

circunstancias se puede decir que la asistencia, sin ser extraordinaria, fué buena y algunas almas hicieron profesión de fe movidas por el Espíritu que manifestamente estaba obrando.

La iglesia de Rafaela tiene ahora un lindo salón, bien situado y bien amueblado, lo que ayudará seguramente en la obra. También tiene un saloncito en las afueras donde

concorre mucha gente y donde el hermano Varetto dirigió la palabra un domingo a la tarde.

SANTA FE.—

Aprovechando su visita a Rafaela el hermano Varetto estuvo dos días en Santa Fe de donde viene muy bien impresionado de la obra. El amplio local se llena y la congregación muestra mucho fervor. Con mucho interés escucharon la conferencia que dió sobre su viaje a la América Central, y todas las reuniones del domingo resultaron del todo animadoras tanto por la buena asistencia como por el espíritu que reinaba.

Lo que la ciudad ahora necesita, es un Templo más estético que el actual. Creemos que la Iglesia debe encarar ese problema resueltamente y que no le faltaría la ayuda necesaria para que el local ectual fuese transformado en forma tal, que fuese una recomendación a la obra.

BERISSO.—

La Iglesia de La Plata cuenta ahora con un edificio más para la predicación con la inauguración de la capilla levantada en Berisso y que fué inaugurada el 30 de septiembre ante una concurrencia muy numerosa. D. Pablo Besson invitado especialmente para el acto dirigió la palabra a la gente congregada en la vereda y abrió la puerta para dejar entrar a la concurrencia, cosa que pudieron hacer solamente las señoras, pues, ellas solas ocupaban todo el local. Presidió el acto el pastor Varetto. Un grupo de hermanos rusos cantó un himno en su idioma y los jóvenes de La Plata, un coro muy bien entonado. Por la noche predicó el hermano Cancilini a una concurrencia numerosa y sumamente atenta, y el coro formado por los jóvenes de Berisso cantó muy bien un himno especial. Durante la semana se continuó celebrando reuniones en las que tomaron parte los hermanos Varetto, Elder y Cancilini.

La capilla edificada es de dimensiones algo reducidas, pero es vistosa y cómoda. No dudamos que con este adelanto la obra en ese distrito podrá desarrollarse mejor y que el número de creyentes ha de aumentar considerablemente.

ASUNCION.—

El domingo 16 del presente han dado

público testimonio de fe en Cristo Jesús, por medio del bautismo, ocho nuevos hermanos y que han pasado a formar parte de nuestra Iglesia.

De Ipané, el hermano Tomás Gómez y su esposa Venancia de Gómez; de Villeta, el hermano Francisco Avalos; y de Asunción, los hermanos Rafael Avalos, Leona de Avalos, Grégoria Avalos, Claudio Pavetti y Bruna González

El hermano Gómez ha tenido una experiencia semejante a la de Saulo de Tarso en el camino a Damasco

Es el caso, que el hermano citado era Sargento de Compañía en el partido denominado Pasa Malo, y al tener conocimiento de que el hermano Francisco Avalos andaba propagando el Evangelio en el ante dicho paraje, comenzó a perseguirle, pero el hermano Avalo que tiene un excelente espíritu misionero, se entrevistó con el sargento Gómez quien también había sido uno de los elegidos del Señor, y en muy pocas explicaciones lo persuadió, y poco tiempo después éste aceptó al Señor Jesús como Salvador, y no sólo él, sino también su esposa, y juntos los tres vinieron a Asunción a dar su testimonio de fe en Cristo-Jesús y ser bautizados

El sargento Gómez reunció de su cargo, y ahora él es perseguido por el flamante Sargento de Compañía nombrado en su reemplazo

Sin otro particular, saludo con amor cristiano a todos los hermanos en esa

Juan J Sánchez.
Secretario.

CAPILLA SAN ANTONIO.—

Hemos tenido en esta semana la visita de nuestro hermano Pablo A. Broda, quien fué invitado por nuestra Iglesia para que nos ayudase a formar la Sociedad de Jóvenes, la cual fué organizada con 18 socios. La primera comisión directiva consiste de los hermanos José Broda, presidente; Francisco Suárez, secretario y Tercila Mercol, tesorera.

También acordamos tratar de asuntos administrativos de la Iglesia, y pedimos al hermano Pablo A. Broda que nos sirviese de pastor interino y presentamos al mismo tiempo como candidatos idóneos para diáconos a los hermanos Pablo Broda (padre) y Miguel L. Broda. El acto de ordenación de estos diáconos tendrá lugar en la primera

semana de enero de 1924, para el cual acordamos enviar una cordial invitación al hermano Blair para que nos acompañe.

F. Rojas.

SAN JORGE (Santa Fe).—

Con motivo del 20 de septiembre, se llevó a cabo una serie de reuniones especiales en San Martín, las que fueron admirablemente concurridas, siendo la fiesta del 20 de septiembre un día grande entre los italianos (como debe ser entre todos los habitantes del globo, pues señala la derrota de la "biesta", del papa). Con motivo de las reuniones se mandó imprimir avisos anunciando una conferencia sobre "La breccia di Porta Pia". Se levantó una carpa, con banderas, en la chacra del señor Pablo Davyt, y acudieron cerca de 300 personas. También cooperaron en la preparación de las reuniones los hermanos de San Jorge, San Martín, Belgrano, Wildermuth, Rigby y Cañada Rosquín. Fué todo un éxito. Se cantó himnos en italiano, francés y castellano. La conferencia fué a cargo del pastor valdense, de Belgrano. Luego habló el que suscribe, y finalmente el hermano Calame. Fué realmente un día de gozo para nosotros, al ver tanta gente reunida.

A la noche hubo otra reunión muy concurrida, en la cual tuve el privilegio de hablar del Señor y su gracia a unas cincuenta almas. El día siguiente prediqué en casa del hermano Andruetto a unas cuarenta y tantas personas, que escuchaban con el mayor interés.

También debo decir que en vista de que concurrió tanta gente, se resolvió dejar la carpa hasta el 30, para celebrar nuevas reuniones, esperando que vendrá a ayudarnos el hermano Visbeek.

No puedo terminar estas líneas sin mencionar a los señores Davyt y Marty por su atención y trabajo en preparar la carpa y un buen almuerzo para cerca de cien personas. Han hecho un gran sacrificio por el cual el Señor los recompensará. Oremos, hermanos, para que el Señor bendiga la semilla sembrada en estos días.

(

N. Broda.

—El domingo 7 de octubre la Iglesia Bautista Alemana de esta ciudad, celebró el bautismo de un creyente, el hermano Schleif. Felicitamos a los hermanos por este aumento en su Iglesia.

IGLESIA DEL ONCE.—PERSPECTIVAS DE UNA GRAN CAMPAÑA DE EVANGELIZACION.—

La Iglesia del Once está en perspectivas de llevar a cabo, D. M., una campaña de evangelización, para cuyo efecto hemos extendido una invitación a nuestro buen hermano don Enrique Elías, de Rosario, quien tendrá a su cargo una serie de reuniones los días 5 al 11 de noviembre, teniendo en los mismos días reuniones en la Plaza Once que terminarán poco antes de empezar la reunión dentro del local.

A contar por el entusiasmo que reina entre nosotros, por esta campaña, creo no equivocarme al decir que nunca hemos sentido como ahora el deber nuestro de llevar el evangelio a nuestros semejantes. Dios quiera que siempre haya este sentir en nosotros.

Pero es justo decir que el Señor usó como instrumento a los hermanos Elder, Penzotti y Bowdler, para despertar en nosotros este sentimiento y también para impulsarnos al trabajo que esta campaña ofrece. Debo, pues, en nombre de la Iglesia dar las gracias a estos hermanos por la visita que nos han hecho.

Pero también deseamos por medio de estas líneas pedir vuestras oraciones para que tenga feliz éxito nuestra campaña. Hermanos, el Señor no nos bendecirá si no pedimos su bendición sobre nuestra campaña, y si no oramos, pues sería derrochar energía.

No la despreciaremos tampoco, si algunos hermanos vienen a prestarnos ayuda en la predicación al aire libre o si alguna iglesia nos trae un buen coro.

—Nuestro hermano Francisco Cabrera está en el hospital donde le hicieron una operación, pero según noticias ya sigue mejorando. Este hermano ha sido quien siempre ha atendido la reunión en la plaza, donde el Señor lo ha coronado de bendiciones. Quiera el Señor restablecerlo pronto.

—El domingo 7 del corriente las hermanas Dominga Maza, Josefa García, Julia Atanel, María Luisa Patrone de Tarca y Carolina Tarca, testificaron su fe en el Señor en las aguas del bautismo.

Estas hermanas son de la obra de Lynch, que es un nuevo anexo al Once atendida por los buenos hermanos Félix y Corina Rodríguez. El Señor bendiga la nueva vida de estas hermanas juntamente con la nueva obra.

Federico Culmán.
Secretario.